# Ales Adamowitsch
# Алесь Адамовіч

3.09.1927-26.01.1994

## Каратели

Холодная, скользко-изогнутая Вселенная, а в ней солнечно освещенная ниша. Как стеклянная мухоловка. Стенки из синего бесконечного льда. Там, снаружи — Их глаза. В круглой нише, внутри ледяной Вселенной ползают по изогнутой стенке те, кто называет себя людьми (…) Снаружи — Они! Глаза льда. Нет, огненные Глаза! Я, только я вижу Их. О, не легко было выманить Их из тысячелетней дали и выси! И остановить, удержать на себе. На Германии. Мои людендорфы думают, что под Москвой меня русские остановили. Нет, меня, нас оставили Они! Увели Глаза в сторону, и лед пополз, стал побеждать (…) Их нет, и лед наступает на нишу. Надо быть Их огнем, Их гневом и ужасом, и тогда Глаза снова смотрят, ждут, требуют. И все идет, как предсказывал я (…) Вот наше главное оружие, секретное, им владеет Германия, пока есть я. Только пока я есть. Пора наконец понять простую истину: Фюрер хорош не потому, что хорош, а потому что есть, и он незаменим.



## Henkersknechte

Das kalte, glatt gekrümmte WELTALL, darin eine besonnte Nische. Wie eine gläserne Fliegenfalle. Die Wände aus endlosem blauem Eis. Dort draußen sind IHRE Augen. In der runden Nische, inmitten des eisigen WELTALLS, kriechen auf der gekrümmten Wand die Wesen, die sich Menschen nennen (…) Draußen sind SIE! Die Augen des Eises. Nein, Feueraugen! Ich, nur ich sehe SIE. Oh, nicht leicht war es, SIE herauszulocken aus der tausendjährigen Ferne und Höhe! Und sie zum Stehen zu bringen, sie festzuhalten. Über Deutschland. Meine Ludendorffs glauben, die Russen hätten mich vor Moskau zum Stehen gebracht. Nein, SIE haben mich, uns verlassen! Sie haben die AUGEN abgewandt, und das Eis ist losgekrochen, hat zu siegen begonnen (…) SIE sind nicht mehr da, und das Eis greift die Nische an. Ich muß IHR Feuer sein, IHR Zorn, IHR Entsetzen, dann sehen die AUGEN wieder her, warten, fordern. Und alles geht so, wie ich es vorhergesagt habe (…) Das ist unsere wichtigste Waffe, eine Geheimwaffe, Deutschland besitzt sie, solange ich bin. Nur solange ich bin. Es ist endlich an der Zeit, die einfache Wahrheit zu begreifen: Der Führer ist gut, nicht weil er gut ist, sondern weil er *ist,* und er ist unersetzlich.

*Deutsch von Thomas Reschke*

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

# Mai
# Травень

2009